

**Décisions relatives à la mise en œuvre des enseignements de et en langue  
basque en lien avec l'entrée en vigueur de la réforme des collèges**  
**Euskararen eta euskarazko irakaskuntzaren plantan ezartzeari buruzko  
erabakiak kolegioaren erreformaren kariatara**

**Contexte :**

En prévision de la mise en œuvre à la rentrée 2016 de la réforme du collège, et en lien avec les sollicitations, interrogations et inquiétudes apparues quant aux modalités d'organisation et de financement de l'enseignement de et en langue basque, l'OPLB a effectué une analyse des textes relatifs à la réforme des collèges et de leurs conséquences sur l'enseignement de et en langue basque, ainsi qu'une série de propositions.

Le document d'analyse et de propositions (cf. annexe) a été examiné par le Conseil d'administration de l'OPLB du 19 novembre 2015, préparatoire à l'Assemblée générale du 4 décembre 2015, et nécessitait un temps de concertation avec le recteur d'académie avant validation par l'Assemblée générale de l'OPLB.

Entre le Conseil d'administration et l'Assemblée générale, le recteur d'académie a précisé la position de l'Education nationale et indiqué que les modalités actuelles d'organisation et de financement des enseignements de et en langues régionales ne seraient pas modifiées par l'entrée en vigueur de la réforme du collège à la rentrée 2016.

**Délibération :**

Dans la continuité, lors de l'Assemblée générale de l'OPLB du 4 décembre 2015, les décisions suivantes ont été entérinées, en présence du recteur d'académie :

- Concernant l'enseignement de la langue basque en 6<sup>ème</sup> :
  - maintien des heures actuelles d'enseignement de la langue basque : 3 h pour l'enseignement bilingue, 2 h pour l'enseignement optionnel
  - maintien des dotations spécifiques correspondantes
  - volume horaire de 29 h d'enseignement pour les élèves de 6<sup>ème</sup> des sections bilingues et 28 h pour ceux bénéficiant d'un enseignement optionnel

**Testuingurua :**

Jakinez kolegioen erreforma indarrean sartuko dela 2016ko eskola sartzean eta euskarazko irakaskuntzaren antolaketa eta finantzamenduari buruz agertu diren eskaerak, galderak eta kezak ikusirik, EEPk kolegioen erreformari buruzko testuak xeheki aztertu ditu, erreforma honek euskararen eta euskarazko irakaskuntzari begira dituen ondorioak agerian emanez eta proposamenak eginez.

2015eko abenduaren 4ko Biltzar nagusia prestatzeko, 2015eko azaroaren 19an iragan EEPko Administrazio kontseiluak azterketa eta proposamen dokumentua (ikus eranskina) ikertu du. Hala ere beharrezkoa zen akademiako errektorearekin partekatzea EEPko Biltzar nagusiak baieztatu aitzin.

Administrazio kontseilua eta Biltzar nagusiaren artean, errektoreak Hezkuntza Ministerioaren erabakia jakinarazi du, erranez kolegioen erreformak ez dituela gaur egun tokiko hizkuntzen irakaskuntzan indarrean diren antolaketa eta finantzamenduko modalitateak aldatuko 2016ko eskola sartzean.

**Erabakia :**

Horren segidan, 2015eko abenduaren 4ko Biltzar nagusian, ondoko erabakiak errektorearen presentzian baieztatuak izan dira :

- 6.ean euskararen irakaskuntzari buruz :
  - gaur egungo irakaskuntza oren kopuruak atxikitzea : irakaskuntza elebidunean 3 oren, hautuzko irakaskuntzan 2 oren
  - oren horiei dagozkien zuzkidura bereziak mantentzea
  - sail elebiduneko 6.eko ikasleen asteko irakaskuntza oren kopurua 29 orenetara pasatzea eta hautuzkoa 28ra

- Concernant l'enseignement de la langue basque au cycle 4 (5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>) :
  - maintien des heures actuelles d'enseignement de la langue basque en section bilingue : 3 h en 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>
  - maintien des heures actuelles d'enseignement de la langue basque pour les élèves bénéficiant d'un enseignement optionnel : 2 h en 5<sup>ème</sup>, 3 h en 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>
  - maintien des dotations spécifiques correspondantes
  - volume horaire de 29 h d'enseignement pour les élèves des sections bilingues de 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>
  - volume horaire de 28 h pour les élèves de 5<sup>ème</sup> et de 29h pour les élèves de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> suivant un enseignement optionnel
- Concernant l'enseignement des disciplines non linguistiques en langue basque au collège :
  - accélérer le développement et la mise en place de nouveaux enseignements en langue basque dans l'ensemble des collèges, comme acté lors de l'Assemblée générale de l'OPLB du 2 juin 2015 dans les décisions relatives à la mise en œuvre des Volet 1 et Volet 2 de la programmation pluriannuelle
  - prévoir, si besoin, une dotation spécifique supplémentaire par rapport aux 100 heures déjà existantes, pour engager ce développement dans tous les cas où la ressource bascophone est effectivement mobilisable
- 4. zikloan (5.a, 4.a eta 3.a), euskararen irakaskuntzari buruz :
  - irakaskuntza elebidunean gaur egungo irakaskuntza oren kopuruak atxikitzea : 3 oren 5.ean, 4.ean eta 3.ean
  - hautuzko irakaskuntzan gaur egungo irakaskuntza oren kopuruak atxikitzea : 2 oren 5.ean, 3 oren 4.ean eta 3.ean
  - oren horiei dagozkien zuzkidura bereziak mantentzea
  - sail elebiduneko 5., 4. eta 3.eko ikasleen asteko irakaskuntza oren kopurua 29 orenetara pasatzea
  - hautuzko irakaskuntzako 5.eko ikasleen asteko irakaskuntza oren kopurua 28 orenetara pasatzea eta 4. eta 3.ekoa 29ra
- Hizkuntzak ez diren ikasgaien irakaskuntzari buruz kolegioan :
  - kolegio guzietan euskarazko ikasgai berrien irakaskuntza plantan ezartzea eta hauen garapena azkartzea, urteanitzeko programazioko 1. eta 2. atalen plantan ezartzeari buruz EEPren Biltzar nagusiak erabaki bezala 2015eko ekainaren 2an.
  - garapen horren abiatzeko, jadanik badiren 100 oren gehigarriez gain, zuzkidura berezi gehigarri bat behar izanez gero aurreikustea, irakasle euskaradunak egiazki mobilizatzen ahal diren kasu guzietan

**Adopté à l'unanimité.**

**Aho batez onartua.**

**Euskararen eta euskarazko irakaskuntzari begira,  
kolegioen erreformak dituen ondorioak  
eta proposamenak**

### 1.1. Irakaskuntza elebiduna

Antolaketa arautua da:

- Eskoletan eta kolegio eta lizeoetako tokiko hizkuntzezko sailetan, oren parekotasunean eskaini irakaskuntza elebidunari dagokion 2003ko maiatzaren 12ko erabakiaren 2. artikulua dio :  
« *L'enseignement bilingue à parité horaire est dispensé pour moitié en langue régionale et pour moitié en français. Cependant, aucune discipline ou aucun domaine disciplinaire, autre que la langue régionale, ne peut être enseigné exclusivement en langue régionale. Les parties des programmes ou des enseignements dispensés en français ou en langues régionales seront déterminées dans le cadre du projet d'école ou du projet d'établissement conformément au principe de la parité horaire.* ».
- 2001eko irailaren 5eko 2001-167 zirkularra aldatzen duen 2003ko ekainaren 5eko 2003-090 zirkularrak zehazten du : « *ces sections offrent un enseignement de langue et culture régionales de trois heures hebdomadaires minimum et un enseignement d'une ou plusieurs disciplines dans la langue régionale permettant d'atteindre progressivement un enseignement à parité en français et en langue régionale, sous réserve qu'aucune de ces disciplines ne soit enseignée exclusivement en langue régionale* ».

Halaber, euskararen irakaskuntza ikasgai gisa, gaur egun honela egiten da :

- 6.ean : ikastetxeen arabera 3 edo 4 oren astero
- 5.ean : 3 oren astero
- 4.ean : 3 oren astero
- 3.ean : 3 oren astero

Irakaskuntza hau euskarazko historia-geografia irakaskuntzak osatzen du, eta, ikastetxe zenbaitetan, hizkuntzak ez diren bertze ikasgai (HEDI) bat edo bik ere (matematikak, teknologia, zientziak, kirola, musika heziketa...).

Irakaskuntza horiek plantan jartzeko, ikastetxeek ordu zuzkidura bereziak dituzte, euskararen irakaskuntza orenak kontuan hartuz eta, klasea erdibitua den kasuetan, HEDIen irakaskuntza orenak ere.

### 1.2. Hautuzko irakaskuntza

2001eko irailaren 5eko 2001-166 zirkularrak antolaketa arautzen du ondokoa finkatuz : « *L'enseignement dispensé à l'école primaire se continue en classe de sixième au titre d'une des deux langues vivantes dont la mise en place interviendra à ce niveau d'ici 2005. Cet enseignement, qui s'adresse aux élèves ayant choisi l'enseignement de la langue régionale au titre de la langue vivante rendue obligatoire à l'école, sera de trois heures hebdomadaires.*

*Dans ce cas, ces élèves se verront offrir, en sixième, dès que possible à partir de la rentrée 2002 un accès privilégié à l'étude d'une langue vivante étrangère.*

*Parallèlement, les élèves souhaitant recevoir un enseignement facultatif de langue régionale à partir de la classe de sixième en ont la possibilité dans le cadre d'un horaire minimum de deux heures hebdomadaires sauf dispositions particulières.*

*Cet enseignement facultatif se poursuit en classe de cinquième puis en classes de quatrième et de troisième dans le cadre des enseignements optionnels obligatoires ou facultatifs.*

*Par ailleurs, les élèves issus des sections bilingues de l'école élémentaire pourront continuer à intégrer les sections de langues régionales.*

*Cette facilité est également offerte aux élèves ayant bénéficié des parcours spécifiques associant la langue régionale et une langue vivante étrangère ».*

Halaber, euskara ikasgaiaren hautuzko irakaskuntza irekia zaie, 6.ean hasi nahi duten ikasleei, sail elebidunetik heldu direnei eta lehen mailan ikasgai hori inimizazio gisa abiatua dutenei. Euskararen irakaskuntza hori, gaur egun, honela egiten da :

- 6. eta 5.ean : 2 oren astero
- 4. eta 3.ean : 3 oren astero

Irakaskuntza horien plantan jartzeko ikastetxeek oren zuzkidura berezia dute.

## **2. Kolegioetako erreformari dagokion testuek eman elementuak, akademiako ikuskariaren xehetasuna, ondorioak eta proposamenak**

### **2.1. Aitzineko testuei erreferentzia**

Kolegioko irakaskuntzen antolaketari dagokion 2015eko ekainaren 30eko 2015-06 zirkularrak zehazten du : « *L'enseignement des langues vivantes régionales au collège reste régi par la circulaire n° 2001-166 du 5 septembre 2001 sur le développement de l'enseignement des langues et cultures régionales à l'école, au collège et au lycée. S'agissant de l'enseignement bilingue d'une langue régionale, celui-ci reste organisé d'après les instructions pédagogiques figurant dans l'arrêté du 12 mai 2003 relatif à l'enseignement bilingue en langues régionales à parité horaire dans les écoles et les sections langues régionales des collèges et des lycées. Les sections bilingues de langue régionale, les dispositifs bi-langues de continuité en classe de sixième et les enseignements d'initiation et de sensibilisation en classe de sixième sont par conséquent maintenus ».*

Sail elebidunei dagokionez, 2001-167 eta 2003-090 zirkularrei ez zaie erreferentziarik egiten, baina Pierre Barrière, akademiako ikuskariak dionez, indarrean jarraituko lukete.

### **2.2. Euskararen irakaskuntza**

#### **2.2.1. 6.eko klasean :**

2015eko maiatzaren 19ko erabakiak derrigorrezko irakaskuntzen oren kopuruek ikasgaien irakaskuntzarako 26 oren finkatzen ditu gisa honetan banatuak :

Frantsesa	4,5
Matematikak	4,5
Zientziak/Teknologia/Fisika-kimika	4
Hizkuntza	4
Historia-geografia/Herritar / Moral heziketa	3
Arte plastikoak/Musika hezkuntza	2
Kirol heziketa	4
<b>OROTARA</b>	<b>26</b>

26 orenetarik 3, laguntza pertsonalizatuari dagokzion irakaskuntza osagarrietarako baliatuak dira.

2015 eko ekainaren 30eko 2015-106 zirkularrak dio : « *Les élèves qui ont bénéficié à l'école élémentaire de l'enseignement d'une langue vivante étrangère autre que l'anglais ou d'une langue régionale peuvent se voir proposer de poursuivre l'apprentissage de cette langue en même temps que l'enseignement de l'anglais dès la classe de sixième. L'apprentissage de ces deux langues se fera à hauteur de 6 heures hebdomadaires. Les élèves doivent être répartis sur plusieurs classes pour éviter toute constitution de filières.* ».

Pirinio-Atlantikoetako akademia ikuskariaren arabera, sail elebiduneko ikasleentzat, asteroko 4 orenak 2 bloketan zatitzen ahal lirateke : 4 oren hizkuntza arrotzentzat eta 2 oren euskararentzat edo 2 bloke 3 orenekoak bakoitzak bi hizkuntzarentzat.

Euskararen irakaskuntzari dagozkion 6 orenentzat ikastetxeei esleitutako medioei dagozkionez, kolegioko irakaskuntzen antolaketari dagokion 2015eko maiatzaren 19ko erabakiak 8. artikuluan zera zehazten du : « *Les élèves qui ont bénéficié de l'enseignement d'une langue vivante étrangère autre que l'anglais à l'école élémentaire peuvent se voir proposer de poursuivre l'apprentissage de cette langue en même temps que l'enseignement de l'anglais dès la classe de sixième. Le cas échéant, une dotation horaire spécifique peut être attribuée à cette fin.* ».

Aipamen horrek ez ditu eskualde hizkuntzak kondutan hartzen, beraz, hizkuntzen kartari dagokion 2015eko ekainaren 30eko 2015-106 zirkularrak eta 2015eko urriaren 20ko 2015-173 zirkularrak ematen dituzten xehetasunek diote eskualde hizkuntzek ere oren zuzkidura berezi hori ukanen dutela. Ofizialtzekoa da.

#### **Ondorioak 6.eko klaseetako euskararen irakaskuntzan :**

- ↳ Euskararen irakaskuntzari eskainitako oren kopurua honela banatua litzateke :
    - Sail elebidunean :
      - o 2 oren astero, gaur egun 3 edo 4 direlarik.
    - edo
    - o 3 oren astero, 6.eko beste ikasleei konparatuz, sail elebiduneko ikasleen ordutegitik hizkuntza arrotz oren bat kenduz gero.
  - 2 oren astero hautuzko ikasgai gisa (gaur egungo egoera bera).
- ↳ Irakaskuntzen asteroko oren kopurua 28 orenekoa litzateke sail elebiduneko eta euskara opzio gisa duten ikasleentzat.
- ↳ Ikastetxeek, euskararen irakaskuntza elebidunaren plantan jartzeko 2 oreneko dotazio berezia lukete, eta opzio gisako euskararen irakaskuntzaren plantan jartzeko 2 oren ere.

#### **PROPOSAMENA : Akademiako errektorearekin eztabaidan**

Kolegiora sartzean sail elebiduna uzteko arriskua ttipitzeko, honako elementuen egingarritasuna aztertu behar litzateke :

- ↳ 6.ean, tokiko hizkuntzen irakaskuntzarako, gaur egun indarrean diren 2001-167 eta 2003-090 zirkularrek finkatu 3 orenak aurreikustea, hizkuntza arrotzen irakaskuntzarako finkatuak diren 4 orenez gain.
- ↳ 6.ean irakaskuntza elebiduna proposatzen duten ikastetxeei 3 oreneko zuzkidura ematea.
- ↳ Sail elebiduneko 6.eko ikasleen asteroko irakaskuntza oren kopurua 29 orenentara pasatzea (gaur egun 31 edo 32 direlarik).

### 2.2.2. 5.ean, 4.ean, eta 3.ean (4. zikloa) :

Derrigorrezko irakaskuntzen oren kopuruak finkatzen dituen 2015eko maiatzaren 19ko erabakiak 26 irakaskuntza oren ditu honela banatuak :

	5.ean	4.ean	3.ean
Frantsesa	4,5	4,5	4
Matematikak	3,5	3,5	3,5
Biologia	1,5	1,5	1,5
Teknologia	1,5	1,5	1,5
Zientziak	1,5	1,5	1,5
LV1	3	3	3
LV2	2,5	2,5	2,5
Historia- geografia/Herritar eta moral heziketa	3	3	3,5
Arte plastikoak/Musika hezkuntza	2	2	2
Kirola	4	4	4
<b>Orortara</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>26</b>

26 orenetarik 4 irakaskuntza osagarrietarako baliatuak dira : laguntza pertsonalizaturako (1 edo 2 orenetara) eta gaiarteko irakaskuntza praktikoetarako (2 edo 3 oren).

2015eko maiatzaren 12ko erabakiaren 5. artikulua dio : « *Chaque enseignement pratique interdisciplinaire porte sur l'une des thématiques interdisciplinaires suivantes :*

- a) *Corps, santé, bien-être et sécurité ;*
- b) *Culture et création artistiques ;*
- c) *Transition écologique et développement durable ;*
- d) *Information, communication, citoyenneté ;*
- e) *Langues et cultures de l'Antiquité ;*
- f) *Langues et cultures étrangères ou, le cas échéant, régionales ;*
- g) *Monde économique et professionnel ;*
- f) *Sciences, technologies et société. »*

2015eko maiatzaren 19ko erabakiaren 7. artikulua ikastetxei ondoko aukera irekitzen die : « *de proposer, pour les élèves volontaires, un enseignement de complément aux enseignements pratiques interdisciplinaires prévus à l'article 3, qui porte sur un enseignement de langues et cultures de l'Antiquité ou sur un enseignement de langue et culture régionales. Cet enseignement peut être suivi au cours des trois années du cycle 4, dans la limite d'une heure hebdomadaire en classe de cinquième et de deux heures hebdomadaires pour les classes de quatrième et de troisième ».*

Baldintza horietan irakasten ahalko da euskara, irakaskuntza honi dagokion denbora oren batera mugatuz 5.ean, 2 orenetara 4. ean eta 3.ean, gaur egun 3 orenetara delarik hiru mailatan. Pirinio-Atlantikoetako akademia ikuskariak 5.eko irakaskuntza gehigarriak 2 orenera heltzen ahalko zirela erran du, baina ofizialtzekoa da.

GIPen oren kopuruari dagokionez, 2015-106 zirkularrak dio : « *Les enseignements pratiques interdisciplinaires peuvent être de durée variable (trimestrielle, semestrielle, annuelle), sur un horaire hebdomadaire de 1 à 3 heures ».* Bestalde, zirkularrak zehazten du : « *Un élève peut suivre l'enseignement pratique interdisciplinaire « Langues et cultures étrangères et régionales » en classes de cinquième, quatrième et troisième ».* Jakinez eta ikasle bakoitzak 6 GIP bederen segitu behar dituela 4. zikloan, ikasleei bederen 2 GIP eskaini behar zaizkiela, eta euskarazko irakaskuntza gehigarria segitzeko « atzerriko eta eskualdeko kultura eta hizkuntzak » GIPa segitu behar dela, euskarazko irakaskuntza gehigarria segitu nahi duten ikasleentzat (elebidunean edo hautuzko gisa), konfigurazio bakarra litzateke 4. zikloko 3 urteetan astero oren bateko GIP baten plantan jartzea.

Bestalde, euskararen irakaskuntza "hutsa" ez da « eskualde kultura eta hizkuntza » GIParen baitan aurreikusten ahal. Izan ere, 2015eko maiatzaren 15eko erabakiak zehazten baitu : « *les contenus des enseignements complémentaires – laguntza pertsonalizatuak eta GIPak (erredakzioaren oharra) - sont établis en fonction des objectifs de connaissances, de compétences et de culture et des programmes des cycles concernés* » eta 10. artikulua gehitzen baitu ikastetxeek hau errespetatu behar dutela : « *le volume horaire global dû à chaque discipline d'enseignement obligatoire pour la durée du cycle* » eta « *le volume horaire global annuel des enseignements obligatoires dû à chaque élève* ». Testua hitzez hitz errespetatzeak ondorioztat dakar derrigorrezko irakaskuntzaren lantzea ahalbidetu behar duela GIPEk eta eremu honetan euskararen irakaskuntza "hutsa" ezin dela aurreikusi.

Irakaskuntza gehigarrien plantan jartzeko ikastetxeei esleituak zaizkien baliabideei dagokienez, maiatzaren 19ko erabakiaren 7. artikulua zehazten du : « *Outre la dotation horaire correspondant aux enseignements obligatoires, une dotation horaire est mise à la disposition des établissements afin de favoriser le travail en groupes à effectifs réduits et les interventions conjointes de plusieurs enseignants [...]. Son volume pour l'établissement est arrêté par le recteur d'académie, sur la base de deux heures quarante-cinq minutes par semaine et par division pour la rentrée scolaire 2016, puis sur la base de trois heures par semaine et par division à compter de la rentrée scolaire 2017. L'emploi de cette dotation est réparti proportionnellement aux besoins définis dans le projet d'établissement pour chaque niveau d'enseignement [...]. Cette dotation horaire attribuée à l'établissement lui permet également, dans le cadre de son projet pédagogique, de proposer, pour les élèves volontaires, un enseignement de complément aux enseignements pratiques interdisciplinaires [...]* ».

Ondorioz, sail elebidunak dituzten edo euskara hautuzko ikaspen gisa proposatzen duten ikastetxeek, duten oren zuzkidura gehigarria (usaian autonomia zuzkidura deitutakoa) mobilizatzen behartuak izanen dira euskararen irakaskuntza gehigarrien plantan jartzeko, GIP edo laguntza pertsonalizatuari dagozkion oren kopuruak murriztuz. Adibidez, 5.ean, 4.ean eta 3.ean sail elebiduna duen ikastetxe batek autonomia zuzkiduratik 5 edo 6 oren baliatu beharko lituzke 4. zikloko ikasleei euskararen irakaskuntza eskaintzeko. Bestalde, ikastetxeak euskarazko hautuzko irakaskuntza proposatzen bada, autonomia zuzkiduratik 5 edo 6 oren gehigarri mobilizatu beharko ditu 4. zikloko ikasleen hautuzko euskararen irakaskuntzarentzat, hots 10 edo 12 oren orotara. Egoera horrek ikastetxeen pedagogia kontseilu eta administrazio kontseiluetan tentsioak sortzen ahal lituzke autonomia zuzkiduraren banaketa egiteko unean eta ikastetxeak sail elebiduna edo hautuzkoaren eskeintza edo garapenean gibelaraziz. Pirinio-Atlantikoetako akademiako ikuskariak proposatzen du ikastetxeek euskararen irakaskuntzarako soilik 5 oren har ditzaten, gaineratekoak zuzkidura berezi baten bidez emanez ikastetxeari (hots sail elebiduna eta hautuzkoa proposatzen duen ikastetxearentzat 5 edo 7 oren). Ofizialtzekoa da.

#### **4. zikloan euskararen irakaskuntzan liratekeen ondorioak**

- ↪ Euskararen irakaskuntza, irakaskuntza gehigarriak eta "atzerriko eta eskualdeko kultura eta hizkuntzak" GIPari loturik bakarrik egiten ahalko litzateke.
- ↪ Euskararen irakaskuntzari dagokion oren kopurua honakoa litzateke :
  - Oren bat astero 5.ean (edo 2 oren Akademiako ikuskariaren proposamena onartua bada) gaur egun sail elebidunean 3 direlarik.
  - 2 oren astero 4. eta 5.ean, euskararen irakaskuntza elebiduna edo hautuzkoan, gaur egun 3 direlarik
- ↪ Asteroko irakaskuntza oren kopurua 27 edo 28 orenkoa litzateke 5.ean eta 28 orenkoa 4. eta 3.ean
- ↪ Ikastetxeek irakaskuntza gehigarrien antolatzen beharrezkoak diren orenak autonomia zuzkiduratik hartu beharko lituzkete. Akademiako ikuskariaren proposamena, gaur egun oraino ofizialtzekoa dena hots, ikastetxeka gehienez 5 oren hartzea euskararen irakaskuntza elebiduna eta hautuzkoarentzat, 5 orenetarik haratago zuzkidura berezi bat emanez.

**PROPOSAMENA :** Akademiako errektorearekin eztabaidan

Zerrenda honen egingarritasuna aztertzea :

- ↪ Akademia mailan, irakaskuntza elebiduna proposatzen duten kolegio guzientzat, 3 oreneko tokiko hizkuntza irakaskuntza gehigarria 5., 4. eta 3.ean plantan ezartzea, gaur egun den irakaskuntza oren kopurua atxikitzeko.
- ↪ Akademia mailan, euskararen hautuzko irakaskuntza proposatzen duten kolegio guzientzat, 2 oreneko tokiko hizkuntza irakaskuntza gehigarria 5.ean eta 3 orenekoa 4. eta 3.ean plantan ezartzea, gaur egun den irakaskuntza oren kopurua atxikitzeko.
- ↪ Ikastetxeei, irakaskuntza elebiduna edo hautuzkoa plantan ezartzeko zuzkidura berezi bat ematea.
- ↪ 4. zikloko sail elebiduneko ikasleen asteroko presentzia 29 orenetara helaraztea.

### **2.3. Hizkuntzak ez diren ikasgaien (HEDI) euskarazko irakaskuntza**

2015eko ekainaren 30eko 2015-106 zirkularraren arabera indarrean mantentzen den 2003ko maiatzaren 12ko erabakiaren 2. artikulua dio « *l'enseignement bilingue à parité horaire est dispensé pour moitié en langue régionale et pour moitié en français* ». Egoera ez da beraz aldatzen eta HEDIak euskaraz irakas daitezke oren parekotasunaren heinera heldu arte.

Pirinio-Atlantikoetako akademia ikuskariak ministerioari eta errektoretzari gaur egun esleitua den 100 oreneko zuzkidura berezia mantentzea eskatzen die, egungo sail elebiduneko ikasle kopuruak kontuan hartuz, kolegioetan, HEDIak irakasteko beharrezkoak diren erdibitzeak segurtatzeko. Parekotasuna gaur egun lortu ez duten kolegioetan HEDiei dagozkien beharrak aurreikustea baitezpadakoa litzateke, hots 14 kolegio publikoetarik 13tan. Bereziki, 2016-2017tik aitzina, Baigorriko Jean Pujo kolegioan musika heziketaren irakaskuntza, Mauleko Argia kolegioko eta Hiriburuko Aturri kolegioko matematika irakaskuntza abia bailitezke.

Sail elebiduneko 4.zikloko ikasleentzat, "atzerriko eta eskualdeko kultura eta hizkuntzak" GIPan, HEDI bat euskaraz irakasten ahalko litzateke. Izan ere, 2015eko ekainaren 30eko 2015-106 zirkularrak dio : « *Les enseignements pratiques interdisciplinaires sont aussi l'occasion privilégiée de mettre en pratique les langues vivantes étudiées [...]. Notamment dans le cadre de l'enseignement pratique interdisciplinaire « Langues et cultures étrangères et régionales », un enseignement de discipline non linguistique peut être proposé aux élèves. Les recteurs mettent en place dans les académies des procédures simples de certification pour les professeurs non linguistes volontaires* ».

### **HEDIen euskarazko irakaskuntzan lituzkeen ondorioak**

- ↪ Ohiko ikasgaiak eta GIPak euskaraz irakas daitezke, oren parekotasunera heldu arte.

**PROPOSAMENA :** Akademiako errektorearekin eztabaidan

- ↪ Kolegio guzietan euskarazko irakaskuntza berriak plantan ezartzea eta hauen garapena azkartzea, 2015eko ekainaren 2ko urteanitzeko programazioko 1. eta 2. atalen plantan ezartzeari buruz EEPren Biltzar nagusiak erabaki bezala.
- ↪ Garapen horren abiatzeko, behar izanez gero, bereziki Baigorriko Jean Pujo, Mauleko Argia eta Hiriburuko Aturri kolegioetan, jadanik badiren 100 oren gehigarriez gain, zuzkidura berezi gehigarri bat aurreikustea.

## Conséquences de la réforme des collèges sur l'enseignement de et en langue basque et propositions

### 1. Situation actuelle

#### 1.1. Enseignement bilingue

Son organisation est encadrée :

- par l'arrêté du 12 mai 2003 relatif à l'enseignement bilingue en langues régionales à parité horaire dans les écoles et les sections langues régionales des collèges et des lycées qui stipule dans son article 2 : « *L'enseignement bilingue à parité horaire est dispensé pour moitié en langue régionale et pour moitié en français. Cependant, aucune discipline ou aucun domaine disciplinaire, autre que la langue régionale, ne peut être enseigné exclusivement en langue régionale. Les parties des programmes ou des enseignements dispensés en français ou en langues régionales seront déterminées dans le cadre du projet d'école ou du projet d'établissement conformément au principe de la parité horaire.* ».
- par la circulaire 2001-167 du 5 septembre 2001, modifiée par la circulaire 2003-090 du 5 juin 2003, qui précise que « *ces sections offrent un enseignement de langue et culture régionales de trois heures hebdomadaires minimum et un enseignement d'une ou plusieurs disciplines dans la langue régionale permettant d'atteindre progressivement un enseignement à parité en français et en langue régionale, sous réserve qu'aucune de ces disciplines ne soit enseignée exclusivement en langue régionale* ».

Ainsi, l'enseignement de la langue basque en tant que discipline se fait, à l'heure actuelle, à raison de :

- 6<sup>ème</sup> : 3 ou 4 heures hebdomadaires selon les établissements
- 5<sup>ème</sup> : 3 heures hebdomadaires
- 4<sup>ème</sup> : 3 heures hebdomadaires
- 3<sup>ème</sup> : 3 heures hebdomadaires

Cet enseignement est complété par l'enseignement en basque de l'histoire-géographie, et, pour certains établissements, d'une ou deux disciplines non linguistiques (DNL) supplémentaires (mathématiques, technologie, sciences physiques, EPS, éducation musicale...)

Pour la mise en place de ces enseignements, les établissements disposent d'une dotation horaire spécifique, prenant en compte les heures d'enseignement de la langue basque ainsi que les heures d'enseignement des DNL en cas de dédoublement de classe.

#### 1.2. Enseignement optionnel

Son organisation est encadrée par la circulaire 2001-166 du 5 septembre 2001 qui dispose : « *L'enseignement dispensé à l'école primaire se continue en classe de sixième au titre d'une des deux langues vivantes dont la mise en place interviendra à ce niveau d'ici 2005. Cet enseignement, qui s'adresse aux élèves ayant choisi l'enseignement de la langue régionale au titre de la langue vivante rendue obligatoire à l'école, sera de trois heures hebdomadaires.*

*Dans ce cas, ces élèves se verront offrir, en sixième, dès que possible à partir de la rentrée 2002 un accès privilégié à l'étude d'une langue vivante étrangère.*

*Parallèlement, les élèves souhaitant recevoir un enseignement facultatif de langue régionale à partir de la classe de sixième en ont la possibilité dans le cadre d'un horaire minimum de deux heures hebdomadaires sauf dispositions particulières.*

*Cet enseignement facultatif se poursuit en classe de cinquième puis en classes de quatrième et de troisième dans le cadre des enseignements optionnels obligatoires ou facultatifs.*

*Par ailleurs, les élèves issus des sections bilingues de l'école élémentaire pourront continuer à intégrer les sections de langues régionales.*

*Cette facilité est également offerte aux élèves ayant bénéficié des parcours spécifiques associant la langue régionale et une langue vivante étrangère ».*

Ainsi, l'enseignement optionnel de la langue basque est ouvert aux élèves qui débutent cet enseignement en 6<sup>ème</sup> et aux élèves issus des filières bilingues ou ayant suivi un enseignement d'initiation à l'école primaire. Cet enseignement de langue basque se fait, à l'heure actuelle, à raison de :

- 6<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup> : 2 heures hebdomadaires
- 4<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> : 3 heures hebdomadaires

Pour la mise en place de ces enseignements, les établissements disposent d'une dotation horaire spécifique.

## **2. Eléments donnés par les textes relatifs à la réforme des collèges, précisions de l'inspecteur d'académie, conséquences et propositions**

### **2.1. Référence aux textes antérieurs**

La circulaire 2015-106 du 30 juin 2015 relative à l'organisation des enseignements au collège stipule :  
« *L'enseignement des langues vivantes régionales au collège reste régi par la circulaire n° 2001-166 du 5 septembre 2001 sur le développement de l'enseignement des langues et cultures régionales à l'école, au collège et au lycée. S'agissant de l'enseignement bilingue d'une langue régionale, celui-ci reste organisé d'après les instructions pédagogiques figurant dans l'arrêté du 12 mai 2003 relatif à l'enseignement bilingue en langues régionales à parité horaire dans les écoles et les sections langues régionales des collèges et des lycées. Les sections bilingues de langue régionale, les dispositifs bi-langues de continuité en classe de sixième et les enseignements d'initiation et de sensibilisation en classe de sixième sont par conséquent maintenus* ».

Concernant les sections bilingues, aucune référence n'est faite aux circulaires 2001-167 et 2003-090, mais selon Pierre Barrière, inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques, elles demeureraient toujours valables.

### **2.2. Enseignement de la langue basque**

#### **2.2.1. En classe de 6<sup>ème</sup> :**

Les volumes horaires des enseignements obligatoires fixés par l'arrêté du 19 mai 2015 comprennent 26 heures d'enseignement disciplinaires ainsi répartis :

Français	4,5
Mathématiques	4,5
SVT/Technologie/Physique-chimie	4
Langue vivante	4
Histoire-géographie/Education morale et civique	3
Arts plastiques/Education musicale	2
Education physique et sportive	4
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>

Parmi ces 26 heures, 3 heures sont consacrés aux enseignements complémentaires correspondant à de l'accompagnement personnalisé.

Dans la circulaire 2015-106 du 30 juin 2015, il est stipulé : « *Les élèves qui ont bénéficié à l'école élémentaire de l'enseignement d'une langue vivante étrangère autre que l'anglais ou d'une langue régionale peuvent se voir proposer de poursuivre l'apprentissage de cette langue en même temps que l'enseignement de l'anglais dès la classe de sixième. L'apprentissage de ces deux langues se fera à hauteur de 6 heures hebdomadaires. Les élèves doivent être répartis sur plusieurs classes pour éviter toute constitution de filières.* ».

Selon l'inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques, pour les élèves des sections bilingues, les 6 heures hebdomadaires devraient pouvoir se scinder en deux blocs de 4 heures de LVE et 2 heures de langue basque ou deux blocs identiques de 3 heures pour les deux langues.

Concernant les moyens dévolus aux établissements pour la mise en place de ces 6 heures d'enseignements de langue, l'arrêté du 19 mai 2015 relatif à l'organisation des enseignements dans les classes de collège précise dans son article 8 : « *Les élèves qui ont bénéficié de l'enseignement d'une langue vivante étrangère autre que l'anglais à l'école élémentaire peuvent se voir proposer de poursuivre l'apprentissage de cette langue en même temps que l'enseignement de l'anglais dès la classe de sixième. Le cas échéant, une dotation horaire spécifique peut être attribuée à cette fin.* ». Tout en remarquant que cette mention ne concerne pas les langues vivantes régionales (LVR), on peut penser que, compte-tenu des précisions apportées dans les circulaires 2015-106 du 30 juin 2015, et 2015-173 du 20 octobre 2015 relative à la carte des langues vivantes, les langues régionales seront également concernées par cette dotation horaire spécifique. Cela reste à officialiser.

### **Conséquences sur l'enseignement de la langue basque en classe de 6<sup>ème</sup> :**

- ↪ Le volume horaire dédié à l'enseignement de la langue basque serait :
  - en filière bilingue :
    - de 2 heures par semaine contre 3 ou 4 heures aujourd'hui
    - ou
    - de 3 heures par semaine à condition de supprimer 1 heure de LVE de l'emploi du temps des élèves des sections bilingues par rapport aux autres élèves de 6<sup>ème</sup>
  - en option de 2 heures par semaine (identique à la situation actuelle)
- ↪ Le volume hebdomadaire des heures d'enseignement serait de 28 heures pour les élèves des sections bilingues comme pour les élèves suivant le basque en option
- ↪ Les établissements disposeraient, le cas échéant, d'une dotation spécifique de 2 heures pour la mise en place de l'enseignement bilingue du basque, et 2 heures pour la mise en place de l'enseignement optionnel du basque

### **PROPOSITION :** en cours de discussion avec le Recteur d'académie

Pour éviter le risque d'accroître l'abandon de l'enseignement bilingue à l'entrée au collège, il conviendrait d'expertiser la faisabilité de :

- ↪ prévoir en 6<sup>ème</sup> un enseignement de 3 heures de LVR s'ajoutant aux 4 heures de LVE, comme prévu par les circulaires 2001-167 et 2003-090 actuellement en vigueur
- ↪ octroyer aux établissements proposant un enseignement bilingue de langue régionale en 6<sup>ème</sup> une dotation spécifique de 3 heures
- ↪ porter à 29 heures le volume hebdomadaire des heures d'enseignement des élèves de 6<sup>ème</sup> des sections bilingues (contre 31 ou 32 aujourd'hui)

### 2.2.2. En classes de 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> (cycle 4) :

Les volumes horaires des enseignements obligatoires fixés par l'arrêté du 19 mai 2015 comprennent 26 heures d'enseignement disciplinaires ainsi répartis :

	5 <sup>ème</sup>	4 <sup>ème</sup>	3 <sup>ème</sup>
Français	4,5	4,5	4
Mathématiques	3,5	3,5	3,5
SVT	1,5	1,5	1,5
Technologie	1,5	1,5	1,5
Sciences physiques	1,5	1,5	1,5
LV1	3	3	3
LV2	2,5	2,5	2,5
Histoire-géographie/Education morale et civique	3	3	3,5
Arts plastiques/Education musicale	2	2	2
EPS	4	4	4
<b>TOTAL</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>26</b>

Parmi ces 26 heures, 4 heures sont consacrés aux enseignements complémentaires : accompagnement personnalisé (1 ou 2 heures) et enseignements pratiques interdisciplinaires (EPI, 2 ou 3 heures).

L'arrêté du 12 mai 2015 stipule dans son article 5 : « *Chaque enseignement pratique interdisciplinaire porte sur l'une des thématiques interdisciplinaire suivantes :*

- a) *Corps, santé, bien-être et sécurité ;*
- b) *Culture et création artistiques ;*
- c) *Transition écologique et développement durable ;*
- d) *Information, communication, citoyenneté ;*
- e) *Langues et cultures de l'Antiquité ;*
- f) *Langues et cultures étrangères ou, le cas échéant, régionales ;*
- g) *Monde économique et professionnel ;*
- f) *Sciences, technologies et société. »*

L'article 7 de l'arrêté du 19 mai 2015 permet aux établissements : « *de proposer, pour les élèves volontaires, un enseignement de complément aux enseignements pratiques interdisciplinaires prévus à l'article 3, qui porte sur un enseignement de langues et cultures de l'Antiquité ou sur un enseignement de langue et culture régionales. Cet enseignement peut être suivi au cours des trois années du cycle 4, dans la limite d'une heure hebdomadaire en classe de cinquième et de deux heures hebdomadaires pour les classes de quatrième et de troisième* ». C'est dans ce cadre que l'enseignement de la langue basque pourra se faire avec un temps d'enseignement réduit à 1 heure en 5<sup>ème</sup> et 2 heures en 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>, contre 3 heures aujourd'hui dans les trois niveaux. L'inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques a indiqué que le temps des enseignements de complément en 5<sup>ème</sup> pourrait être porté à 2 heures, mais cela reste à officialiser.

Concernant le volume horaire dédié aux EPI, la circulaire 2015-106 stipule : « *Les enseignements pratiques interdisciplinaires peuvent être de durée variable (trimestrielle, semestrielle, annuelle), sur un horaire hebdomadaire de 1 à 3 heures* ». Par ailleurs la circulaire précise : « *Un élève peut suivre l'enseignement pratique interdisciplinaire « Langues et cultures étrangères et régionales » en classes de cinquième, quatrième et troisième* ». Sachant que tous les élèves doivent suivre au moins 6 EPI durant le cycle 4, que les EPI offerts aux élèves doivent chaque année être au moins au nombre de deux, et que pour suivre l'enseignement de complément langue basque il faut suivre l'EPI « langues et cultures étrangères et régionales », la seule configuration envisageable pour les élèves souhaitant suivre l'enseignement de complément de langue basque (bilingue ou optionnel) est la mise en place d'un EPI d'1 heure hebdomadaire durant les 3 années du cycle 4.

En revanche, un enseignement de langue basque « pur » ne peut être envisagé dans le cadre de l'EPI « langues et cultures régionales ». En effet, l'article 3 de l'arrêté du 19 mai 2015 précise que « *les contenus des enseignements complémentaires - aide personnalisée et EPI (NDLR) - sont établis en fonction des objectifs de connaissances, de compétences et de culture et des programmes des cycles concernés* » et l'article 10 ajoute que les établissements doivent respecter le « *volume horaire global dû à chaque discipline d'enseignement obligatoire pour la durée du cycle* » et le « *volume horaire global annuel des enseignements obligatoires dû à chaque élève* ». Le respect à la lettre du texte implique donc que tout EPI doit permettre de travailler les disciplines composant les enseignements obligatoires et qu'un enseignement de langue basque « pur » ne peut être envisagé dans ce cadre.

Concernant les moyens dévolus aux établissements pour la mise en place des enseignements de complément, l'article 7 de l'arrêté du 19 mai précise : « *Outre la dotation horaire correspondant aux enseignements obligatoires, une dotation horaire est mise à la disposition des établissements afin de favoriser le travail en groupes à effectifs réduits et les interventions conjointes de plusieurs enseignants [...]. Son volume pour l'établissement est arrêté par le recteur d'académie, sur la base de deux heures quarante-cinq minutes par semaine et par division pour la rentrée scolaire 2016, puis sur la base de trois heures par semaine et par division à compter de la rentrée scolaire 2017. L'emploi de cette dotation est réparti proportionnellement aux besoins définis dans le projet d'établissement pour chaque niveau d'enseignement [...]. Cette dotation horaire attribuée à l'établissement lui permet également, dans le cadre de son projet pédagogique, de proposer, pour les élèves volontaires, un enseignement de complément aux enseignements pratiques interdisciplinaires [...]* ».

Dès lors, les établissements disposant de sections bilingues ou proposant l'enseignement optionnel du basque se verront contraints de mobiliser une partie de leur dotation horaire supplémentaire (communément appelée la dotation d'autonomie) pour la mise en place des enseignements de complément de langue basque, réduisant d'autant le volume d'heures disponible pour la mise en place des EPI ou de l'accompagnement personnalisé. A titre d'exemple, un établissement disposant d'une section bilingue en 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> devra mobiliser 5 ou 6 heures de sa dotation d'autonomie pour l'enseignement du basque aux élèves des sections bilingues de cycle 4. Si par ailleurs l'établissement propose l'enseignement optionnel du basque, il devra mobiliser 5 ou 6 heures supplémentaires de sa dotation d'autonomie pour l'enseignement optionnel du basque aux élèves de cycle 4, soit un total de 10 à 12 heures. Cette situation risque d'engendrer de fortes tensions au sein des conseils pédagogiques et des conseils d'administration des établissements au moment de faire les arbitrages sur l'emploi de la dotation d'autonomie et de dissuader les établissements de proposer ou développer l'enseignement bilingue ou optionnel. L'inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques propose que les établissements n'aient à prélever qu'un seul bloc de 5 heures pour l'enseignement du basque, le reste faisant l'objet d'une dotation spécifique (soit 5 ou 7 heures pour un établissement proposant l'enseignement bilingue et optionnel). Cela reste à officialiser.

### **Conséquences sur l'enseignement de la langue basque en cycle 4 :**

- ↳ L'enseignement de la langue basque ne pourrait se faire que durant les enseignements de complément adossés à l'EPI « langues et cultures étrangères et régionales »
- ↳ Le volume horaire dédié à l'enseignement de la langue basque serait de :
  - 1 heure par semaine en 5<sup>ème</sup> (ou 2 si la proposition de l'Inspecteur d'académie est retenue) contre 3 heures aujourd'hui pour les sections bilingues
  - 2 heures par semaine en 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>, contre 3 heures aujourd'hui pour l'enseignement du basque bilingue ou optionnel
- ↳ Le volume hebdomadaire des heures d'enseignement serait de 27 ou 28 heures en 5<sup>ème</sup> et 28 heures en 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>
- ↳ Les établissements devront organiser ces enseignements de complément en prélevant les heures nécessaires sur leur dotation d'autonomie. La proposition de l'Inspecteur d'académie de limiter à 5 le nombre d'heures à prélever par établissement pour l'enseignement bilingue et optionnel de la langue basque, avec octroi au-delà de 5 heures d'une dotation spécifique, n'est à ce jour pas officialisée.

**PROPOSITION :** en cours de discussion avec le Recteur d'académie

Expertiser la faisabilité de :

- ↪ Mettre en place au niveau académique, pour l'ensemble des collèges proposant un enseignement bilingue, un enseignement de complément de langue vivante régionale de 3 heures en 5<sup>ème</sup>, 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>, de manière à préserver le nombre d'heures actuel d'enseignement de la langue basque
- ↪ Mettre en place au niveau académique, pour l'ensemble des collèges proposant un enseignement du basque optionnel, un enseignement de complément de langue vivante régionale de 2 heures en 5<sup>ème</sup> et 3 heures en 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup>, de manière à préserver le nombre d'heures actuel d'enseignement de la langue basque
- ↪ Attribuer aux établissements une dotation spécifique pour mettre en place l'enseignement bilingue et l'enseignement optionnel de la langue basque :
- ↪ Porter à 29 heures hebdomadaires le temps de présence des élèves de cycle 4 des sections bilingues

### 2.3. Enseignement des disciplines non linguistiques (DNL) en langue basque

L'arrêté du 12 mai 2003, qui reste en vigueur d'après la circulaire 2015-106 du 30 juin 2015, précise dans son article 2 que « *l'enseignement bilingue à parité horaire est dispensé pour moitié en langue régionale et pour moitié en français* ». La situation reste donc inchangée et l'enseignement des DNL en langue basque reste possible jusqu'à atteindre la parité horaire.

L'inspecteur d'académie des Pyrénées-Atlantiques plaide auprès du ministère et du rectorat pour le maintien, à effectif bilingue constant, des 100 heures de dotation spécifique allouée à ce jour pour les doublages nécessaires à l'enseignement des DNL au collège. Il conviendrait cependant d'anticiper les besoins liés au développement de l'enseignement des DNL en langue basque dans les collèges n'ayant pas atteint la parité horaire à ce jour, soit 13 collèges publics sur 14. En particulier, dès 2016-17, un enseignement d'éducation musicale au collège Jean Pujo de Saint-Etienne-de-Baigorry et de mathématiques au collège Argia de Mauléon et Aturri de Saint-Pierre-d'Irube pourrait être engagé.

Pour les élèves des sections bilingues de cycle 4, l'EPI « Langues et cultures étrangères et régionales » peut être l'occasion d'un enseignement de DNL en langue basque. En effet, la circulaire 2015-106 du 30 juin 2015 précise : « *Les enseignements pratiques interdisciplinaires sont aussi l'occasion privilégiée de mettre en pratique les langues vivantes étudiées [...]. Notamment dans le cadre de l'enseignement pratique interdisciplinaire « Langues et cultures étrangères et régionales », un enseignement de discipline non linguistique peut être proposé aux élèves. Les recteurs mettent en place dans les académies des procédures simples de certification pour les professeurs non linguistes volontaires* ».

#### Conséquences sur l'enseignement des DNL en langue basque

- ↪ Enseignements classiques et EPI peuvent être dispensés en langue basque, jusqu'à atteinte de la parité horaire

**PROPOSITION :** en cours de discussion avec le Recteur d'académie

- ↪ Accélérer le développement et la mise en place de nouveaux enseignements en langue basque dans l'ensemble des collèges, comme acté lors de l'Assemblée générale de l'OPLB du 2 juin 2015 dans les décisions relatives à la mise en œuvre des Volet 1 et Volet 2 de la programmation pluriannuelle
- ↪ Prévoir, si besoin, une dotation spécifique supplémentaire par rapport aux 100 heures déjà existantes, pour engager ce développement, notamment dans les collèges de Pujo de Saint-Etienne-de-Baigorry, Argia de Mauléon et Aturri de Saint-Pierre-d'Irube